

# solo®

49 00 567

*Manual de  
instrucciones*

*Kit para el  
pulverizadores a  
motor*

***¡Atención!***

Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de montar la máquina para su funcionamiento y siga con atención las normas de seguridad y todas las indicaciones que aparecen en las instrucciones de uso del soplador.



*Apreciado cliente*

*Muchas gracias por haber elegido este producto de calidad SOLO.*

*El kit está únicamente autorizado para los sopladores SOLO 471 y 472 de la producción en serie de junio de 2005. Con este kit completo, los modelos citados pueden convertirse en perfectos pulverizadores (correspondientes al pulverizador de calidad SOLO 450) para la protección de cultivos.*

*En estas instrucciones de uso se exponen únicamente los aspectos en los que se diferencia la utilización del **pulverizador a motor** del uso original del soplador. Es fundamental que tenga en cuenta las indicaciones que se incluyen en las instrucciones de uso del soplador.*

*Deseamos que pueda realizar sus tareas con eficacia y sin ningún tipo de problema durante muchos años.*

*En el caso de que todavía le quedaran dudas al respecto tras haber leído con atención estas instrucciones y las correspondientes al soplador, diríjase a su comerciante SOLO o acuda directamente a nuestro departamento de asistencia.*

Ampliación de la **declaración de conformidad CE** en las instrucciones de uso del soplador

La denominación de la máquina a motor reglamentariamente montada es: **Pulverizador a motor**

Todas las indicaciones posteriores de la declaración de conformidad CE en las instrucciones de uso del soplador siguen teniendo validez tras los cambios reglamentarios.

## Índice

	Página
<b>1. Instrucciones de seguridad</b> .....	<b>3</b>
1.1 <i>Recomendaciones generales</i>	3
1.2 <i>Equipo de protección personal para su seguridad</i>	3
1.3 <i>Protección ambiental</i>	3
1.4 <i>Recomendaciones para el trabajo</i>	3
<b>2. Montaje del pulverizador</b> .....	<b>4</b>
2.1 <i>Contenido</i>	4
2.2 <i>Montaje</i>	4
2.3 <i>El pulverizador ya montado</i>	6
<b>3. Indicaciones adicionales para la puesta en marcha</b> .....	<b>6</b>
<b>4. Indicaciones de funcionamiento adicionales</b> .....	<b>7</b>
4.1 <i>Recarga</i>	7
4.2 <i>Pieza de pulverizado</i>	7
4.3 <i>Pulverización</i>	8
4.4 <i>Conjunto residual de l líquido de pulverización</i>	8
4.5 <i>Filtro-tamiz en accesorios</i>	8
4.6 <i>Comprobación de la cantidad de líquido de pulverización expulsado</i>	8
4.7 <i>Vaciado y limpiado del depósito de líquidos</i>	9
4.8 <i>Utilización</i>	9
<b>5. Plan de mantenimiento</b> .....	<b>10</b>
<b>6. Datos técnicos adicionales</b> .....	<b>11</b>
<b>7. Accesorios del atomizador a motor</b> .....	<b>11</b>

## 1. Instrucciones de seguridad

### 1.1 Recomendaciones generales



El equipo pulverizador debe usarse solamente si está totalmente armado.



Lea atentamente estas instrucciones de uso, así como las del soplador, antes del montaje de la máquina para su funcionamiento, y guárdelas en un lugar seguro. Los principiantes deberían ser instruidos por el vendedor o un especialista.



La persona que lo opera es responsable ante terceros dentro del área del equipo de pulverizado. Trabajar sólo si se está bien de salud. También el cansancio o una enfermedad disminuyen la concentración. Ejecutar todas las labores en forma tranquila y responsable.



No trabajar nunca bajo la influencia del alcohol o drogas.

El chorro de aire sale con una alta velocidad y nunca debe ser dirigido a personas o animales.

### 1.2 Equipo de protección personal para su seguridad



Para evitar daños a la cabeza, ojos, manos, pies así como de los oídos debe usarse el siguiente equipo protector:



Debe usarse vestimenta adecuada, que no sea ancha. No debe usarse cotona, shorts, sandalias ni chal, corbata, joyas, etc. que podrían enredarse en la vegetación. Proteja su cara y sus ojos con un protector de cara o gafas. En ciertos casos debe usarse una máscara para evitar envenenamiento.



Para evitar daños a los oídos es conveniente usar tapones para oídos personales (como, por ej. cápsulas, tapón de cera, etc.).

Use calzado resistente con suela antideslizante.

Es requisito cumplir con las reglas de seguridad del sindicato respectivo.

#### Recomendaciones de uso

- ⊘ El equipo debe usarse sólo en las áreas indicadas en las instrucciones.
- ⊘ Durante las labores deben cumplirse en su totalidad las instrucciones de seguridad.
- ⊘ El pulverizador es adecuado para aplicar herbicidas aceptados por la autoridad respectiva. La cantidad de dispersión depende de la posición del tubo pulverizador.
- ⊘ Si el tubo pulverizador dirigido hacia arriba tiene un ángulo de más de 30° con respecto a la horizontal, puede ser necesario usar la bomba especial que se entrega como accesorio.
- ⊘ Además hay un accesorio que puede adquirirse para dispersar granulado, por ej. abono artificial o alimento para peces en forma de granulados y la dispersión de semillas de pasto.
- ⊘ El equipo pulverizador (sin llenado) hace posible barrer ramas, pasto, papel, polvo o nieve, por ej. en parques, estadios, estacionamiento o entradas de auto.
- ⊘ El pulverizador a motor debe ser usado sólo para las labores inherentes - ¡ninguna otra!

### 1.3 Protección ambiental

#### Tome en consideración su ambiente

- ⊘ ¡Ponga atención a los animales que podrían encontrarse en su área de trabajo!
- ⊘ Considere que también el ruido ambiental es molesto. ¡En caso dado respete las horas de descanso que pueden variar según el lugar!

### 1.4 Recomendaciones para el trabajo

- ⊘ Acerquese en marcha neutra al objetivo, ponga potencia máxima y después abra la alimentación del caldo.
- ⊘ En 15 m a la redonda no deben haber otras personas. Especialmente tenga cuidado con niños y animales. Las partículas que puedan ser llevadas por el chorro de aire pueden rebotar en obstáculos y dañar a personas presentes en ese radio.
- ⊘ No trabaje nunca sobre superficies inestables. Debe estar atento al peligro de tropezar con obstáculos como troncos de árboles, raíces, zanjas.
- ⊘ Tener especial cuidado al trabajar en pendientes.
- ⊘ No debe tocarse nunca el tubo de escape caliente.

## 2. Montaje del pulverizador

### 2.1 Contenido

El pulverizador incluye las siguientes piezas:

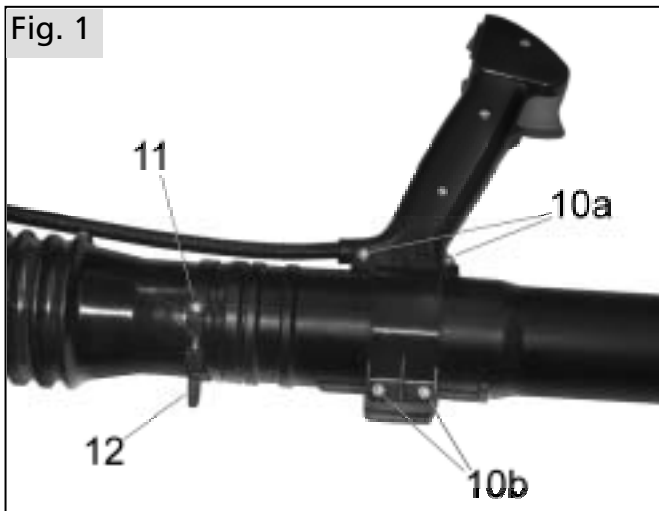
- ≠ Depósito de líquidos de 12 litros (Pos. 1)
- ≠ 2 piezas Cierres adhesivos 60 x 20 mm (Pos. 2)
- ≠ Tubo rociador (Pos. 3)
- ≠ Accesorios que incluye la bolsa:
  - o Boquilla pulverizadora estándar (roja) (Pos. 4) con manguera de PVC 495 mm (Pos. 5)
  - o Boquilla sobrepuesta (Pos. 6) con rejilla deflectora (Pos. 6a) y rejilla doble adicional (Pos. 6b)
  - o Tobera ancha pitón alcance largo (Pos. 7) con rejilla chorro ancho adicional (Pos. 7a)
  - o Gatillo (Pos. 8) con 2 piezas. Tornillo alomado 5 x 30 mm (Pos. 8a)
  - o Manguera de PVC 840 mm (desde el depósito de líquidos hasta el gatillo) (Pos. 9)
- ≠ Estas instrucciones de uso

### 2.2 Montaje

Antes de realizar cualquier tarea de montaje o desmontaje, es fundamental que vacíe el depósito de combustible y que desenchufe el aparato. El depósito de líquidos tiene que estar vacío.

#### Montaje del tubo rociador:

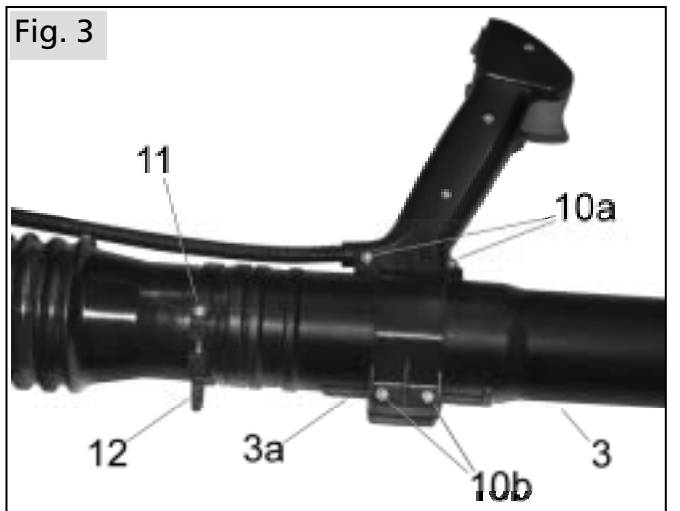
Para llevar a cabo la tarea de desmontaje, es necesario el muelle helicoidal cilíndrico Torx 25 que se incluye en el lote del soplador.



Afloje los cuatro tornillos (10a/10b) de la empuñadura de manejo y el tornillo (11) de la abrazadera de sujeción. Tenga cuidado de no perder la tapa de color verde (12) que cubre el tornillo. Extraiga la tobera completa de la manguera plegada.

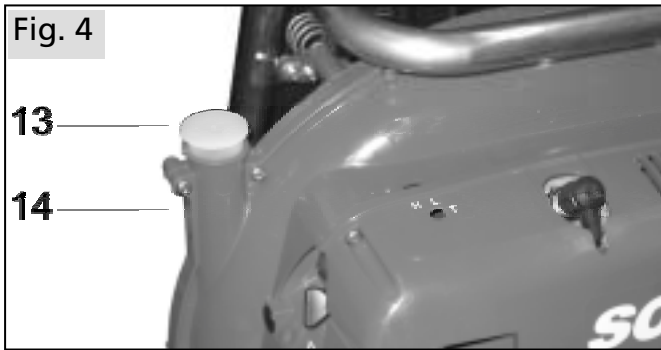


Destornille los dos tornillos inferiores (10b) de la empuñadura de manejo y quite ésta de la tobera. Empuje la empuñadura de manejo sobre el tubo rociador y vuelva a enroscar los dos tornillos inferiores sin apretar. Tenga en cuenta que la empuñadura de manejo todavía no está fija y puede desplazarse por la barra de dirección (3a) del tubo rociador.



Empuje hasta el tope el tubo rociador (3) en la manguera. Vuelva a fijar la abrazadera de sujeción con el tornillo (11). Asegúrese de que la tapa de color verde (12) quede de nuevo fija sobre la rosca del tornillo. Atornille la empuñadura de manejo con los cuatro tornillos (10a y 10b) en la posición deseada a lo largo de la barra de dirección.

## Montaje del depósito de líquidos:



Retire el tapón (13) del tubo de empalme de la caja de ventilación (14).

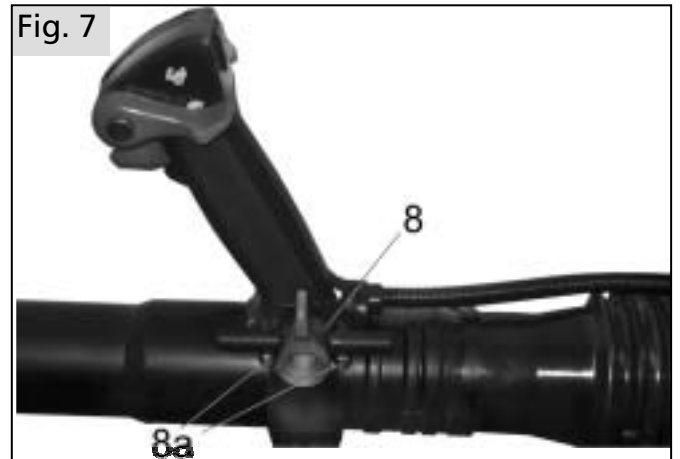


A fin de asegurar el depósito de líquidos en el transportador, se dispone de dos piezas de cierre adhesivo con las que sujetar el depósito. Desengrase el transportador antes de fijar los cierres adhesivos, por ejemplo, con alcohol. Pegue los dos cierres adhesivos (2) en cada una de las partes exteriores del transportador detrás de la parte doblada. La parte que engancha y la del flojel tienen que quedar superpuestas.

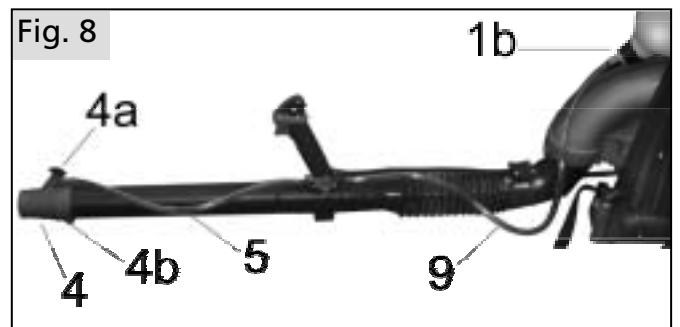


Encaje bien el depósito de líquidos en el transportador. Ponga el fuelle de goma para la ventilación del depósito (1c) sobre el abombamiento en el tubo de la caja de ventilación.

## Creación de los enganches de la manguera

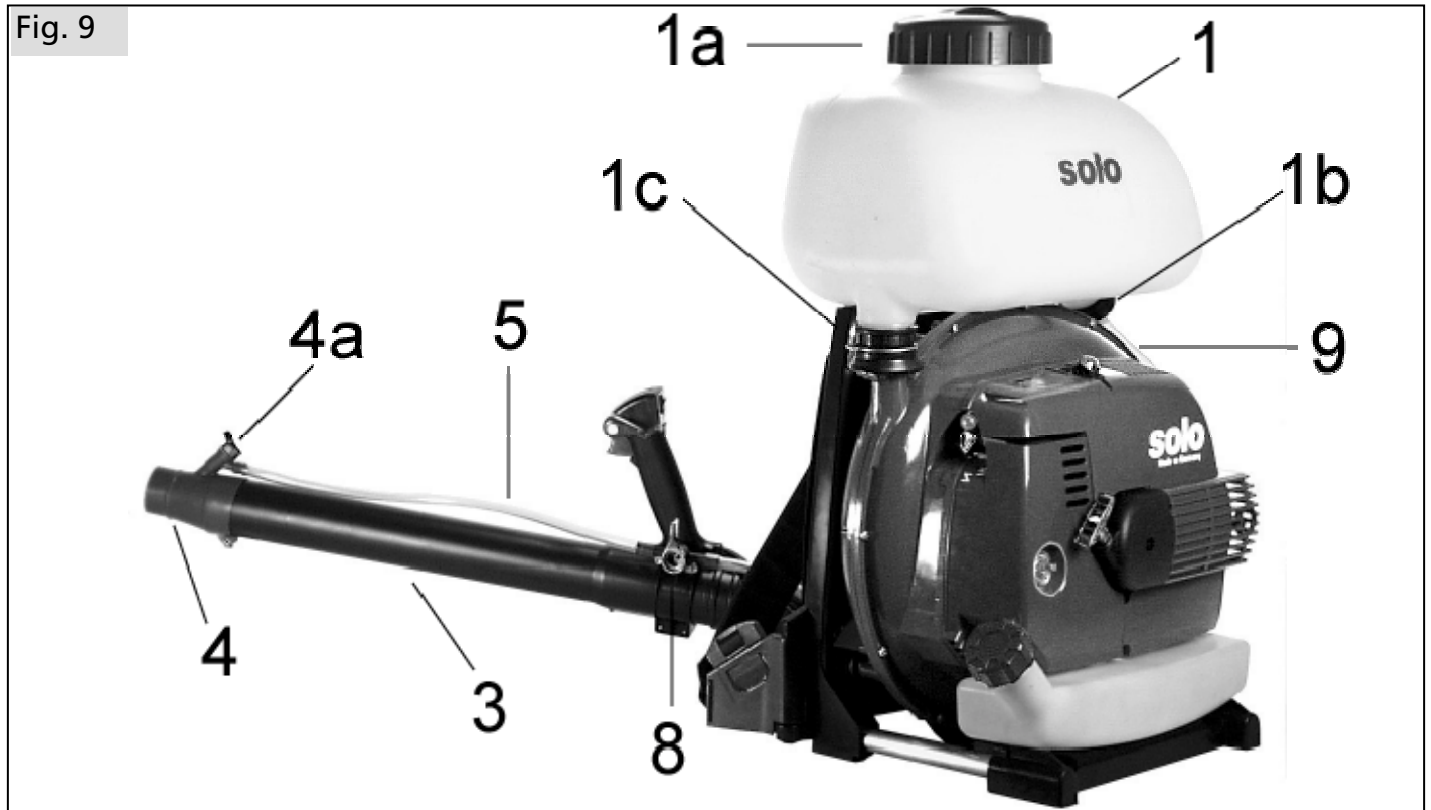


Atornille el gatillo en la empuñadura de manejo con los dos tornillos alomados (8a); el punto amarillo que hay sobre el gatillo tiene que apuntar hacia arriba.



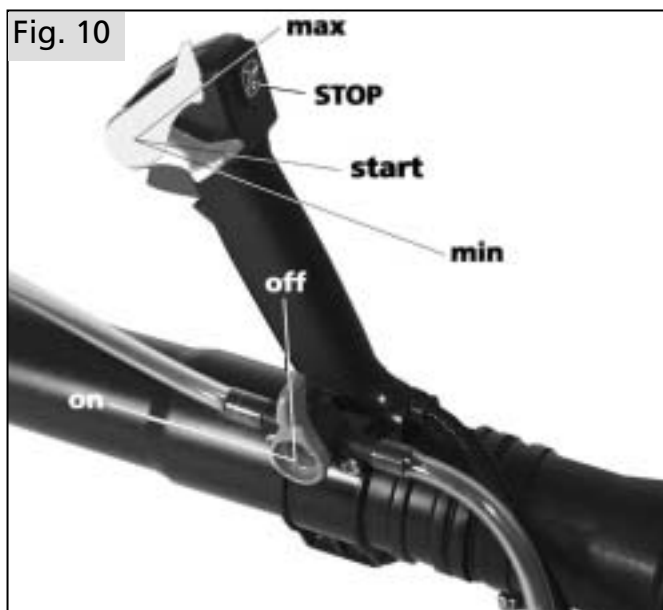
Afloje el tornillo (4b) de la boquilla pulverizadora y empújela sobre el tubo rociador. El dosificador (4a) debe quedar en la parte de arriba conforme a la empuñadura de manejo. Fije el tornillo (4b). Consejo: A fin de facilitar las conexiones descritas a continuación de las mangueras PVC, recomendamos que se den unos golpes suaves o que se pongan en agua caliente durante unos minutos a unos 80°C. Conecte la manguera PVC (5) de la boquilla pulverizadora en el gatillo en la conexión correspondiente. Conecte la segunda manguera PVC (9) con uno de los extremos del tubo (1b) del depósito de líquidos, y con el otro extremo en el gatillo en la conexión correspondiente. Asegúrese de que la manguera PVC no esté doblada.

## 2.3 El pulverizador ya montado



- |                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| 1) Depósito de líquidos      | 4) Boquilla pulverizadora |
| 1a) Tapa del depósito/cesta  | 4a) Dosificador           |
| 1b) Desagüe                  | 5) Manguera de PVC 495 mm |
| 1c) Ventilación del depósito | 8) Gatillo                |
| 3) Tubo rociador             | 9) Manguera de PVC 840 mm |

## 3. Indicaciones adicionales para la puesta en marcha



- ≠ Coloque el interruptor de cortocircuito en posición "I" para su funcionamiento y cierre el gatillo (OFF).
- ≠ Coloque la palanca de ajuste en posición "min" (el motor se arranca en punto muerto).

Siga todas las indicaciones posteriores en relación a la puesta en marcha y el apagado del motor de las instrucciones de uso del soplador.

## 4. Indicaciones de funcionamiento adicionales

Antes de iniciar las labores y antes de hacer partir el motor del pulverizador revisar que todo su estado esté correcto (acelerador, interruptor de detención, protecciones, correa transportadora y revisar si hay pérdida de combustible).

- ⊘ Antes del encendido y durante las labores la persona que lo usa debe estar bien parada.
- ⊘ Para encender el motor se debe estar a por lo menos 3 m de la toma de combustible.

### 4.1 Recarga

- ⊘ A la hora de recargar el aparato hay que utilizar el embudo provisto en la apertura del depósito y vigilar en todo momento el proceso de carga.
- ⊘ Hay que evitar la conexión directa entre el manguito externo de recarga y el contenido del depósito.
- ⊘ El líquido de pulverización no puede alcanzar a través de la succión de la red de cañerías de agua.
- ⊘ Al recargar el líquido de pulverización, hay que prestar atención a que el medio ambiente, las estructuras naturales o la red de cañerías de agua no entren en contacto con dicho líquido.
- ⊘ Hay que evitar el derrame del depósito, la contaminación de aguas públicas y de cualquier tipo de alcantarillas.
- ⊘ El ancho de malla del embudo es de 0,55 mm. En caso de recambio, utilice únicamente el número de pedido del embudo original: 42 00 104 con el ancho de malla correcto.


### 4.2 Pieza de pulverizado

Abrir la llave de paso: La palanca debe estar horizontal en "on" (Fig. 10).


Cerrar la llave de paso: La palanca debe estar vertical en "off".

La cantidad a pulverizarse se regula mediante la correspondiente posición de la boquilla (5a)

#### Tabla de valor indicativo del soplador montado 471

Boquilla	 A *)	B	C
Pos 1	0,45 L/min	0,41 L/min	0,47 L/min
Pos 2	0,82 L/min	1,01 L/min	0,91 L/min
Pos 3	1,37 L/min	1,69 L/min	1,55 L/min
Pos 4	2,25 L/min	2,40 L/min	3,02 L/min

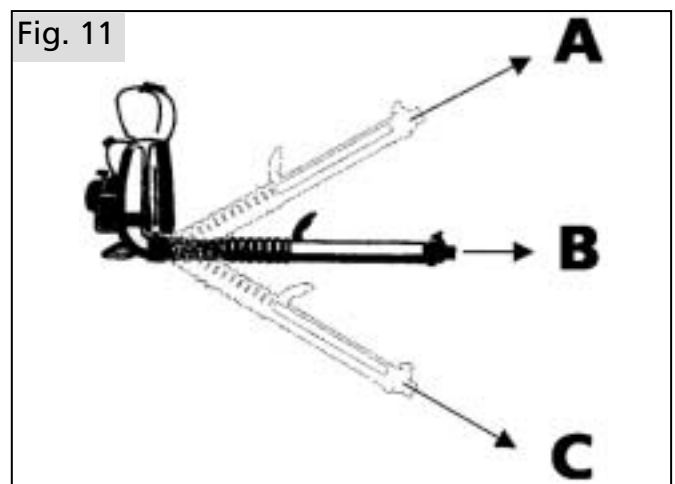
#### Tabla de valor indicativo del soplador montado 472

Boquilla	 A *)	B	C
Pos 1	0,57 L/min	0,50 L/min	0,57 L/min
Pos 2	0,98 L/min	1,19 L/min	1,10 L/min
Pos 3	1,63 L/min	2,01 L/min	1,88 L/min
Pos 4	2,59 L/min	2,82 L/min	3,67 L/min

\*) Los valores que se distribuyen al utilizar una bomba hidráulica (accesorio) son válidos para todas las posiciones del tubo rociador.

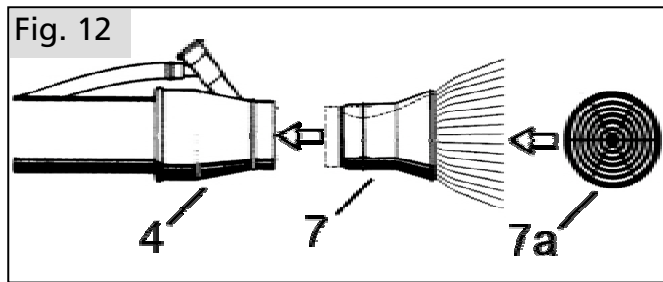
Nota: El set de accesorios de la bomba hidráulica contiene un dosificador especial que se instala al utilizar esta bomba.

**Atención:** Cuando utilice una bomba hidráulica, es muy importante que se asegure de que el depósito contenga líquido suficiente. La puesta en marcha del aparato en seco podría ocasionar graves daños a la bomba hidráulica. Por esta razón, tendrá que quitarla cuando se utilice el aparato como pulverizador.



### 4.3 Pulverización

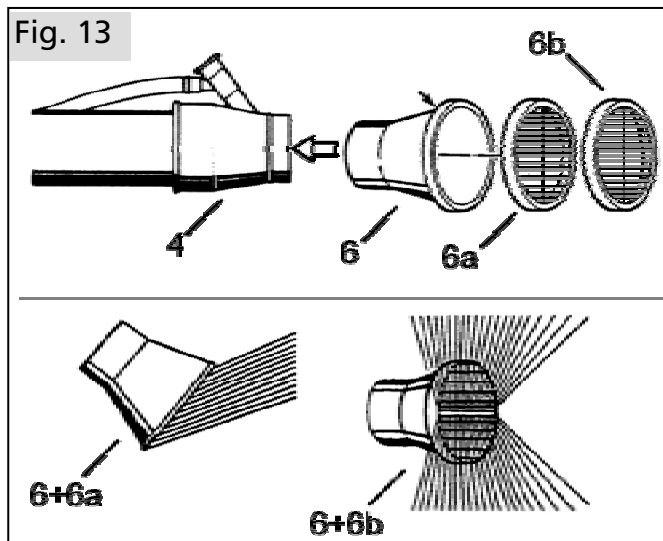
Tobera ancha de pitón de alcance largo (7):



Para pulverizar las superficies y los árboles, le recomendamos que ponga la tobera ancha de pitón de alcance largo (7) sobre la boquilla estándar roja (4). De esta manera, logrará obtener un pulverizado excelente con gotas homogéneas. Ponga esta tobera sobre la boquilla estándar hasta hacerla encajar con el abombamiento.

En algunos cultivos y para tratamientos posteriores, conviene poner además la rejilla de chorro ancho (7a) sobre la tobera ancha de pitón de alcance largo (7). De este modo, se consigue que el chorro de líquido tenga mayor alcance y se evita el posible deterioro de las plantas.

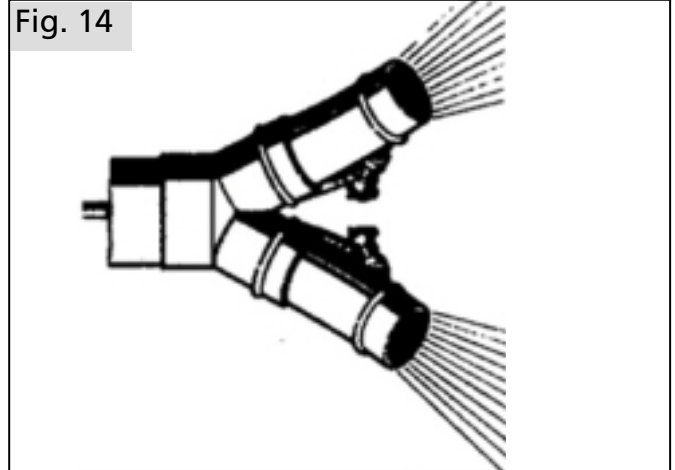
Boquilla sobrepuesta (6):



Coloque la boquilla sobrepuesta (6) sobre la boquilla estándar (4) con la rejilla que elija. viñedos, tomates y plántulas, utilice las rejillas deflectoras (6a), para conseguir una buena capa sobre la parte inferior de las hojas.

La rejilla deflectora puede cambiarse por la rejilla doble (6b). La rejilla doble forma un chorro repartido de unos 90° a 110°. La utilización principal de la rejilla doble es el tratamiento simultáneo de dos hileras de cultivo. Tanto el grifo doble como el deflector se ponen en el diámetro externo de la boquilla sobrepuesta, hasta hacerlos encajar con el abombamiento.

Boquilla doble (Ref. accesorio: 49 00 137):



Separe la boquilla estándar (4) del tubo rociador, empuje la boquilla doble sobre el tubo rociador.

### 4.4 Conjunto residual de l líquido de pulverización

Debe desconectar el aparato en cuanto deje de salir líquido o cuando se formen burbujas de aire en el manguito de entrada, siempre y cuando se rocíe en la posición correcta del cuerpo del dosificador. En ese caso, se halla una cantidad de residuos menor de 100 ml en el depósito de líquidos. Si no desea recargar con otro líquido de pulverización y desea finalizar de rociar, tendrá que diluir dichos residuos con 2 l de agua y esparcirlo sobre la superficie tratada.

### 4.5 Filtro-tamiz en accesorios

En la utilización de una bomba de líquidos (número de pedido del accesorio: 44 00 235) o del suplemento ULV (número de pedido del accesorio: 49 00479) hay integrado un filtro-tamiz en el manguito de empalme del depósito de líquidos. El ancho de malla del embudo es de 0,32 mm. Si es necesario cambiar un nuevo filtro-tamiz, utilice únicamente el filtro-tamiz original, con número de pedido: 25 00 198 con el ancho de malla correcto.

### 4.6 Comprobación de la cantidad de líquido de pulverización expulsado

Debe comprobar como mínimo al principio de cada temporada de rocío si el caudal del aparato (l/min) corresponde todavía a la «tabla de valores indicativos» (véase también en el apartado «plano de entretenimiento»). Recargue el aparato hasta la señal de máximo, póngalo en funcionamiento y pulverice exactamente durante un minuto con presión efectiva al máximo. A continuación, mida la cantidad de agua que necesita para volver a recargar hasta la señal de máximo. El valor medido corresponde a la expulsión del aparato en l/min con



presión efectiva al máximo. Este valor no puede variar más del 10% de los valores expuestos en la «tabla de valores indicativos». Si dicho valor es demasiado bajo, puede ser debido a la acumulación de residuos en el cuerpo del dosificador. Limpie las correspondientes piezas y repita la comprobación.

Si el valor es demasiado alto, puede ser debido al cierre o a un deterioro del cuerpo del dosificador. Reemplace el cuerpo del dosificador por uno nuevo (número de pedido: 40 74 165).

En la utilización de una bomba de líquidos (número de pedido de la bomba de líquidos: 44 00 235 o del suplemento ULV, con número de pedido: 49 00479) hay integrado un filtro-tamiz en el manguito de empalme del depósito de líquidos.

Una cantidad incorrecta de expulsión puede deberse, en este caso, a un filtro-tamiz sucio o desgastado.

Limpie el filtro-tamiz sucio o reemplace el filtro-tamiz desgastado. (Número de pedido: 25 00 198).

#### 4.7 Vaciado y limpiado del depósito de líquidos

Para su limpieza se deja vaciar completamente el depósito de líquidos a través del manguito de entrada en un recipiente apropiado.

El motor debe estar frío.

Coloque el aparato sobre una base sólida para que el líquido de pulverización pueda fluir hacia el recipiente apropiado.



Sobre el recipiente colector tire del manguito de entrada del grifo de cierre.

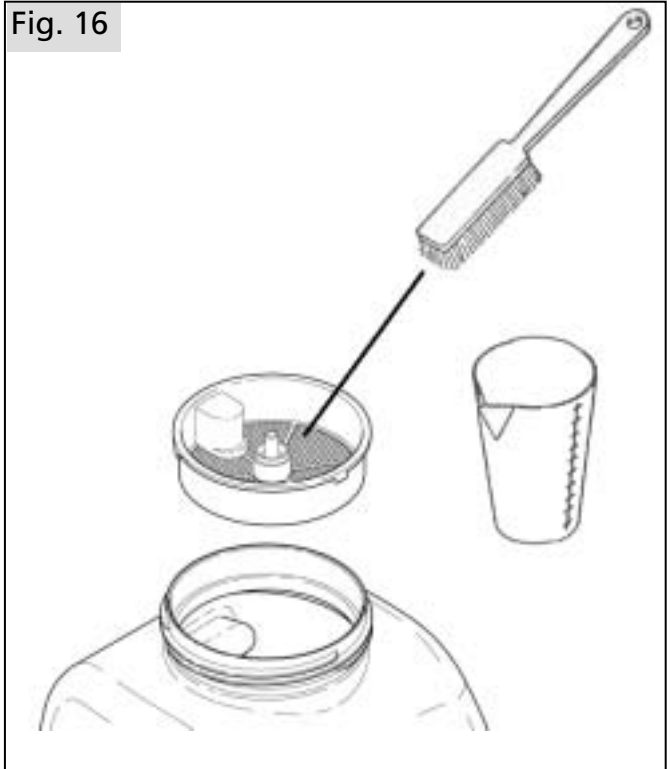
En caso necesario, incline un poco el aparato para que se vacíe completamente el depósito.

Preste especial atención a que el líquido depulverización no se derrame sobre el aparato (especialmente sobre el motor), sino directamente en el recipiente apropiado.

Eliminación correcta de los restos de líquido en los puestos de descarga para basura especial.

Tras su uso, vacíe y limpie bien con agua diariamente el depósito del líquido de pulverización. Observar las indicaciones de limpieza del producto pesticida en el manual de instrucciones.

Tras la limpieza, deje secar el depósito abierto del líquido de pulverización.



Limpie de vez en cuando con agua y con un cepillo suave el embudo para tamizar, el filtro-tamiz y todas las demás piezas.

#### 4.8 Utilización

Se permite la utilización del aparato para:

- € cultivo de verduras,
- € cultivo de árboles frutales,
- € prados y pastos,
- € viticultura,
- € cultivo de plantas ornamentales;

## 5. Plan de mantenimiento

Las indicaciones que figuran a continuación se refieren a las condiciones de funcionamiento normales.

En condiciones especiales, como períodos de trabajo largos y diarios, los intervalos para realizar el mantenimiento indicados aquí se deben reducir como corresponda.

		antes de empezar a trabajar	cada día	cada semana	una vez por cada 5 horas de	cada 50 h de funcionamiento	cuando sea necesario	antes de la temporada de pulv.
<b>Carburante</b>	comprobar en vacío	X						
	ajustar en vacío						X	
<b>Filtro de aire</b>	Limpiar		X					X
	Cambiar						X	
<b>Bujía</b>	Compruebe la distancia entre los electrones y reajústela si fuese necesario					X		X
	Cambiar						X	
<b>Entrada de aire frío</b>	Limpiar			X			X	X
<b>Aletas del cilindro</b>	Limpiar			X				X
<b>Depósito de combustible</b>	Limpiar					X		X
<b>Todos los tornillos a la vista</b> (excepto los tornillos de ajuste)	Apretar				X		X	X
<b>Manilla</b>	Probar operación	X						
<b>Máquina en general</b>	Comprobar visualmente el estado	X						
	Limpiar						X	X
<b>Cantidad de expulsión del líquido de pulverización</b>	Controlar							X
<b>Depósito del líquido de pulverización</b>	Limpiar		X					
<b>Embudo para tamizar en el relleno del depósito</b>	Limpiar						X	X
<b>Filtro-tamiz en accesorios</b>	Limpiar						X	X
<b>Cuerpo del dosificador</b>	Limpiar						X	X
<b>Hermetismo de todas las piezas del aparato</b>	Controlar	X						X
<b>Eficacia de funcionamiento de la válvula manual</b>	Controlar	X						X

Realice los trabajos de mantenimiento regularmente. Lleve el aparato a un taller especializado si no puede llevar a cabo todos los trabajos personalmente. El propietario del aparato deberá responder por:

- ⊘ Los desperfectos causados por trabajos de mantenimiento y reparación no realizados por un experto, o a su debido tiempo
- ⊘ Los daños indirectos, incluida la corrosión, derivados de no haber guardado el aparato adecuadamente

## 6. Datos técnicos adicionales

A continuación, sólo se indican los datos técnicos que diferencian al aparato a motor que sirve de atomizador del soplador original. Si desea otros datos técnicos, refiérase a los que aparecen en las instrucciones de uso del soplador.

		Umgebautes Blasgerät <b>471</b>	Umgebautes Blasgerät <b>472</b>
Contenido del estanque	l	13	
Volumen nominal	l	12	
Ancho de malla del embudo	mm	0,55	
El residuo que no puede eliminar debidamente el aparato	ml	< 100	
Ancho de malla del embudo accesorio	mm	0,32	
Capacidad de soplado max.	m <sup>3</sup> /h	595	710
Velocidad máx del aire	m/s	58	70
Peso	kg	10,8	
Tamaño sin tubo pulverizador	mm	Alto: 690 / ancho: 550 / profundidad: 280	

## 7. Accesorios del atomizador a motor

	Nº de pedido
<b>Boquilla doble</b> para conseguir un chorro amplio o un tratamiento simultáneo de dos hileras de un cultivo	49 00 137
<b>Boquilla ULV</b>	49 00 479
<b>Dosificador ULV</b>	49 00 169
<b>Bomba hidráulica</b>	44 00 235
<b>Alargadera de 60 cm</b> combinable junto con la bomba hidráulica	49 00 333
<b>Pulverizador</b> de 20 litros	49 00 550
<b>Desinfectante SOLO</b> en botellas de dosificación 500 ml	49 00 600

Con el fin de seguir mejorando el aparato, el fabricante se reserva el derecho a introducir modificaciones en los artículos incluidos en la entrega en cuanto a la forma, la técnica y la presentación.

De las instrucciones y las imágenes incluidas en este manual no se deriva ningún derecho a reclamación.

# **solo**<sup>®</sup>

Made in Germany



SOLO  
Postfach 60 01 52  
D 71050 Sindelfingen  
  
Tel. 07031-301-0  
Fax 07031-130  
info@solo-germany.com

SOLO  
P.O.Box 60 01 52  
D 71050 Sindelfingen  
Germany  
Phone+49-7031-301-0  
Fax +49-7031-149  
export@solo-germany.com